E. AUDRAN

Miss Helyett

Mise en scène

Mise en scène.

Miss Hellyett (ou les Amours de Cupidon) 1 (Vu sur une affiche dans le midi)

Costumes Artistes.

E. Audran

Smithson Une grande redingote drap vert bouteille, un rang de boutons, col droit.
Un gilet d° d°
Un pantalon d° d°
Un chapeau feutre mou larges bords plats (noir)
Une paire de brodequins cuir noir lacés.
Un faux col rond s'attachant derrière.
Une cravate blanche.
Un livre et un parapluie noir. (tout le temps de la scène.)

Paul
1er acte. (Costume de voyage.)
Un complet drap gris clair.
Un cache poussière d°
Une sacoche cuir jaune en bandoulière.
Un chapeau mou feutre gris.
Une paire de souliers cuir naturel.

Changement du 1er acte
Un complet touriste flanelle jaune rayée rouge.
Une gourde.
Une paire de bottes cuir naturel.

2e acte
(Même chapeau que le premier.)
Un veston drap bleu fantaisie.
Un gilet piqué blanc à petites fleurs.
Un pantalon drap bleu fantaisie.
Bottines vernies.

3e acte
Même chapeau
Le premier costume du premier acte. (moins le cache poussière et la sacoche.)

James
Veston, gilet, pantalon beige (gris)
Casquette américaine même étoffe (à deux visières.

Souliers cuir naturel.

(Même costume toute la pièce.)

Bacarel
Un béret blanc.
Un veston drap gris chiné.
Un gilet blanc.
Un pantalon fantaisie.
Cravate Cavallière blanche et noire à pois.
Une paire de bottines cuir noir.

Cyandol
Un veston flanelle blanche.
Une chemise d°
Un pantalon beige (pareil à celui de James.)
Une paire de souliers cuir naturel.
Une cravate soie noeud marin.
Une casquette flanelle blanche.

Puycardas 1er acte.
(Costume de toréador en ville.
Une veste drap bleu.
Un pantalon id.
Un gilet id.
Une ceinture laine rouge.
Un chapeau rond feutre noir (bords plats et coiffe plate.)
Une cravate soie rouge. (noeud marin.)
Une paire de souliers cuir naturel.

Changement pendant le 1er acte.
Une veste de toréador velours grenat et or. Epaulettes id.
Un gilet satin bleu, galons or.
Une paire de bas soie, blancs, coins brodés bleus.
Une paire escarpins vernis.
Une ceinture soie orange.
Une toque de toréador noire. (riche)

2e et 3e actes
Comme le 1er costume du 1er acte.

1er Guide Béarnais.
Une veste ouverte drap bleu clair à revers. (un rang de boutons de cuivre de chaque côté.)

Une ceinture laine bleue à franges.
Une culotte velours bleu foncé.
Une paire de bas noirs.
Une paire de bottines cuir noir, lacées.
Un béret drap bleu (pareil à la veste.)
Une chemise écrue col Rollin.

2e Guide Béarnais

Une veste ouverte drap maron clair à revers, un rang de boutons de cuivre de chaque côté.
Un béret drap marron.
Une ceinture laine rouge à franges.
Une culotte velours marron foncé.
Une paire de bas noir.
Une paire de bottines cuir noir lacées.
Une chemise ecrue Col Rollin.
(Ces deux guides ont une canne de montagne.)

Miss Helyett 1er acte

Un chapeau de paille bleue, rubans bleues (genre armée du salut)
Une ceinture cuir naturel formant corselet à laquelle pend une aumônière contenant son petit livre.
Une paire de bottines cuir naturel.
Une robe petit drap bleu, corsage pareil à boutons. Double jupe doublée soie ecossaise. Le corsage est fermé complètement.
Gants jaunes longs.
Col et manches.
Un cache poussière gris.
(Cheveux en une seule natte jusqu'à la dernière entrée où ils doivent tomber sur les épaules.)

2e acte

Costume du 1er acte (cheveux nattés.)

3e acte

Un chapeau feutre bleu, rubans bleus
Le corsage est ouvert et laisse voir un gilet satin blanc.
Chapeau du 2e acte.

Souliers cuir naturel 2e et 3e actes.

Manuela 1er acte.

Un bolero mauve (coiffure)
Une robe mousseline de soie mauve, dessins brodés, fausse jupe de dessous, soie mauve, ceinture mauve, franges blanches et mauves au bas de la jupe de mousseline.
Un bombé satin mauve, galons or.
Une paire de souliers satin mauve.
Un éventail avec chaine pour tous les actes.

2e acte

Une robe petit drap amazone gris, manches velours gris avec grelots id. et épaulettes id. grelots au bas de la robe et bande de velours pareilles aux manches.
Une toque velours gris et grelots pareils.
Une écharpe écossaise avec grelots en sautoir.
Une paire souliers cuir jaune.

3e acte

(Costume espagnol.)
Une robe mousseline blanche à pois garnie rubans bleus en long.
Fausse jupe de dessous satin jaune.
Corsage mousseline pareille à la jupe, manches soie bleue.
Une mantille blanche en coiffure.
Un peigne espagnol.
Une paire souliers satin bleu.
Un éventail.

Da Senora 1er acte.

Une jupe satin jaune orange, garnie plumes et velours noir formant tablier.
Corsage velours noir pointe devant et derrière.
Grande mantille noire.
Grand peigne espagnol.
Grenades dans les cheveux.
Mitaines dentelle noire.
Bas noirs et souliers cuir noir.

Eventail tenu par une chaine.

2e acte

Jupe plissée drap marron clair.
Veste espagnole pareille, grelots id. épaulettes passementerie.
Une chemisette soie rouge nacarat.
Une ceinture cuir naturel.
Eventail.

3e acte

Robe de soie vert nil, brodé d'épis marrons, decolletée et bras nues.
Un fijaro en chenille pareille à la broderie.
Une mantille blanche.
Mitaines blanches.
Roses rouges dans les cheveux.
Soulier cuir noir.
Eventail.

Costumes petits rôles, chœurs et figuration

Six cocottes parisiennes, très élégantes.
(changement de toilette au 2e acte.)
Une dame choriste en anglaise un peu excentrique.
" " collégien
" " chasseur du casino
Deux nourrices, Bonnets à grands rubans et rotondes (marron et bleue.)
Des autres dames en toilette de saison thermale.
Un chef d'orchestre, habit noir. cravate blanche.
Six choristes (hommes) peintres amis de Paul; costumes clair.
Deux valets de pied livrée et culottes. bas blancs et escarpins vernis.
Un maître d'hôtel habit noir et cravate blanche. 2e acte.
Un anglais excentrique
Deux choristes. costumes et coiffures Club Alpin. (Belle jardinière.)
bottines lacées cuir noir.
Deux choristes. costumes et coiffures Lawn-tennis. (Belle jardinière.) souliers cuir naturel.
Deux garçons de café.
Un officier de chasseurs à cheval.
Des autres choristes en touristes. costumes de fantaisie.

Accessoires du 1er Acte.

1	Jeu de toupie hollandaise.
1	Jeu de billard anglais.
1	Table de lecture avec tapis, journaux, albums, etc.,
1	Aumonière et courroie en cuir jaune, contenant un petit livre et que porte Miss Helyett pendant toute la pièce.
1	Sac de voyage et une valise à Paul. —
1	Sacoche cuir jaune à Paul.
1	album, couverture en toile, avec un crayon à Paul.
1	Parapluie noir à Smithson.
12	Cannes de montagne à crosses et bouts de fer pointus.
1	Verre et une carafe d'eau, sur la table de lecture.
1	Livre à Smithson.
2	Jardinières garnies de fleurs, au fond, à droite et à gauche aux deux ouvertures.
1	Violon.
1	Flûte.
1	Clarinette.
1	Bâton de chef d'orchestre.
4	Pupitres
5	feuilles de papier à musique.

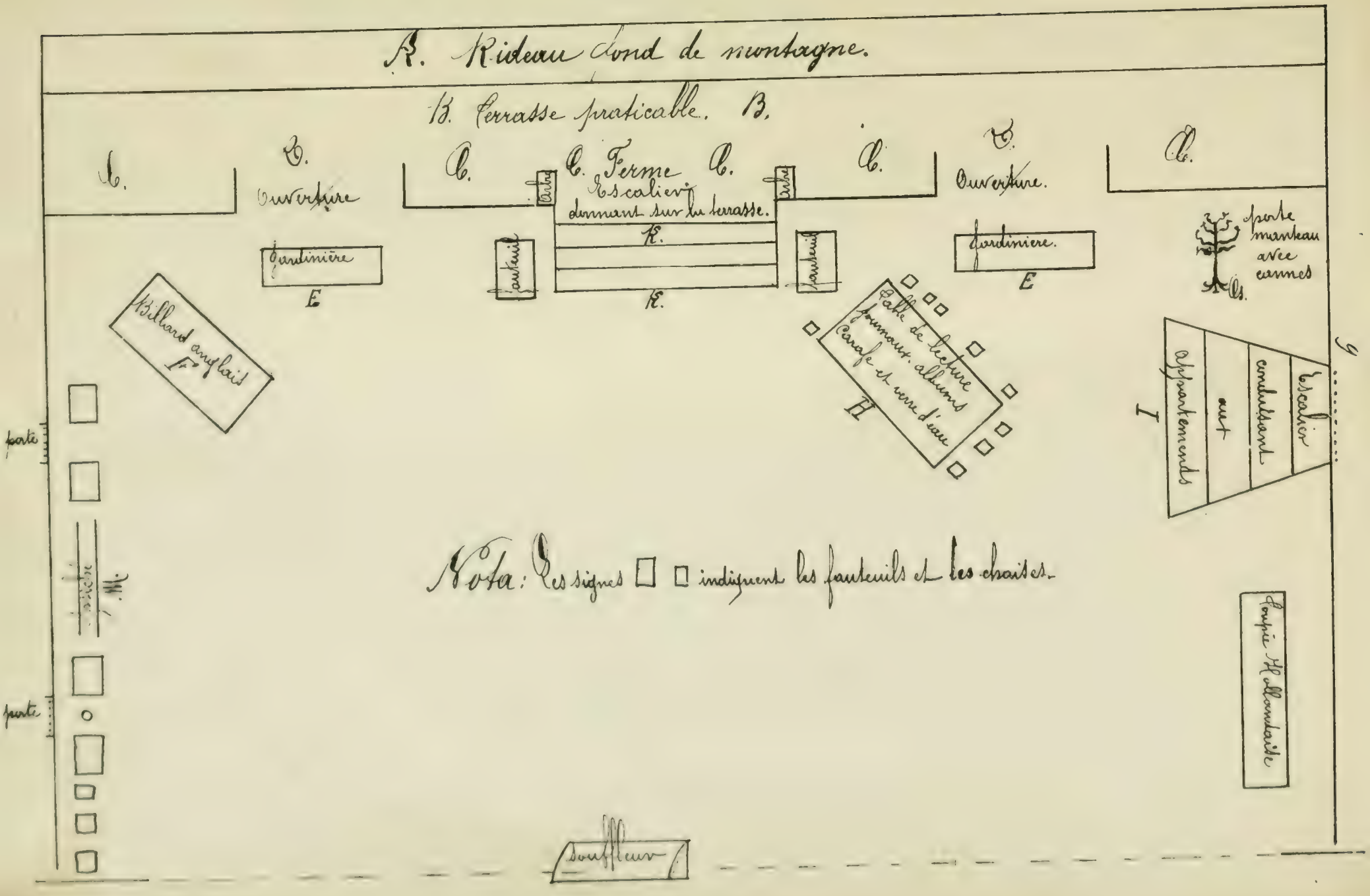
Dans le coin à gauche sur la terrasse, faux orchestre (figurants ou choristes) très peu en vue, sauf le chef d'orchestre.

En dehors de chaque côté de l'entrée du fond:

2	Grands arbustes montés sur des socles.
5	chaises pliantes, sièges et dos en tapisserie bambou.
2	Fauteuils pliants.
3	Chaises cannelés bambou à la table de lecture.
1	Canapé pliant pareille aux chaises.
1	Tabouret dans la coulisse droite pour Paul.
1	Brochure à Jamet.

1	Pancarte portant les mots: Valse, d'un côté et: Quadrille. de l'autre, en grosses lettres. Cette pancarte se pose tout près du chef d'orchestre. fond à gauche.
1	Porte manteaux à pieds.

Plantation du Décor. meubles et accessoires du 1er Acte.

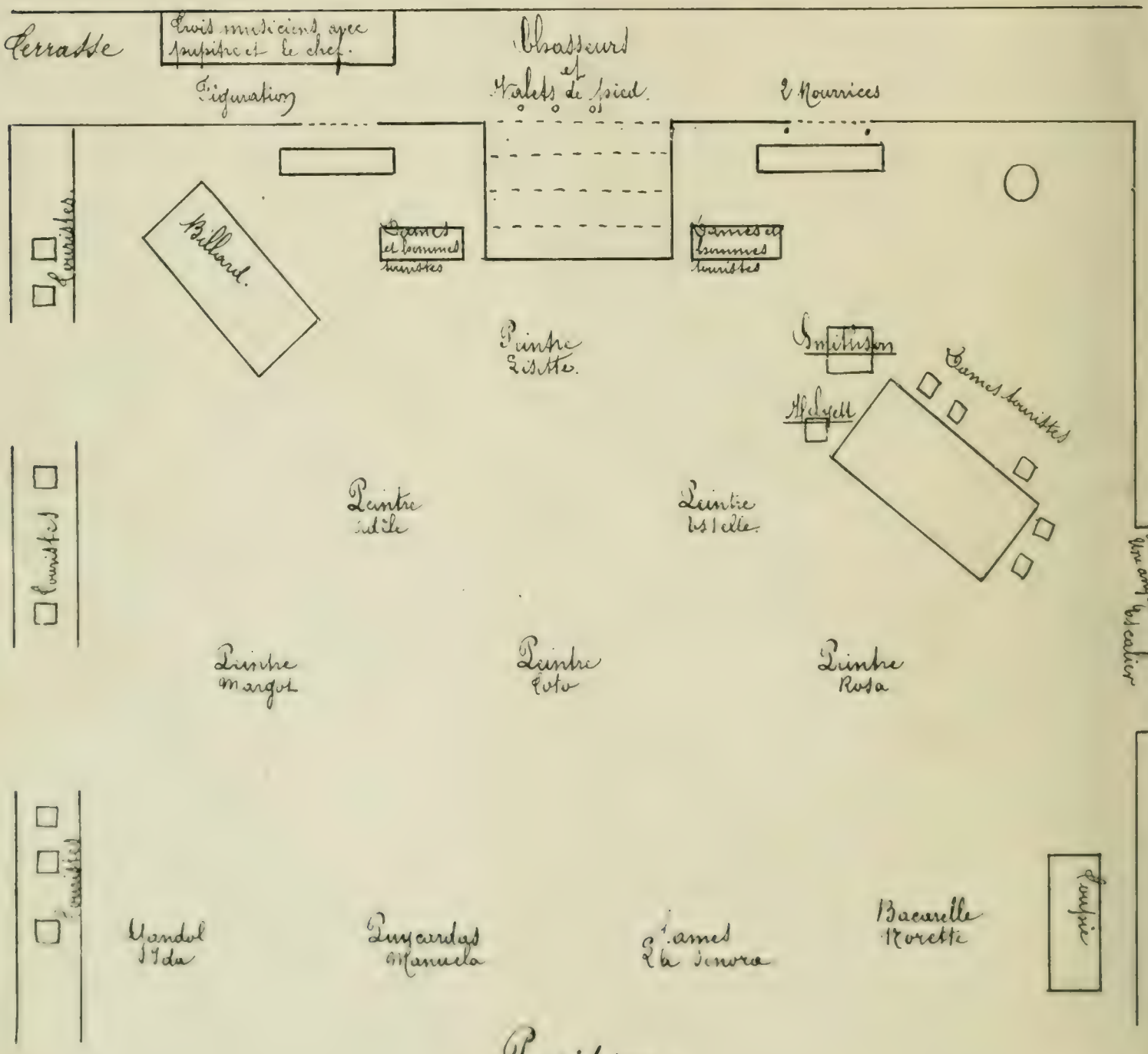


Nota: Les signes □ □ indiquent les fauteuils et les chaises.

Acte 1er

Scène 1ère.

Lever du Rideau.



Position.

Tous valsent presqu'en place. Smithson est assis à la table de lecture face au public. Helyett est assise vis à vis de son père, le dos tourné au public.

Les touristes sont assis ou debout. Le chef d'orchestre sur la terrasse bat la mesure. Les nourrices et gens du casino regardent danser avec curiosité. Tableau très gai.

Pendant le premier point d'orgue, tous les valseurs s'arrêtent et l'on dit:

Quelle extase! quel trouble! Cette valse avec vous, c'est déjà presque du bonheur.

La valse reprend. Au deuxième point d'orgue on dit.

En sera-t-il un plus grand pour nous?... Oui, chère Manola, quand vous deviendrez ma femme. O mon beau toréador!

La valse reprend. La Senora et Lamet vont à gauche, Puycardas et Manuela à droite. La Senora se trouve à la droite de Puycardas au moment du troisième point d'orgue, on dit:

Caramba! je vous avais défendu de faire valser ma fille; puisque c'est son plaisir.... ce n'est pas le mien, Piccavacca!...

La valse reprend. Au quatrième point d'orgue on parle en valsant le reste du poème.

Elle va repasser furieux!

Puycardas et Manuela se dirigent en valsant vers la porte L.

La valse finie on parle.

Scène 9ème

Ah! ce Puycardas, si je le pince!

Après avoir du regard cherché sa fille. La Senora sort par la porte L. Pendant ce temps le chef d'orchestre a retourné la pancarte qui porte le mot Quadrille au lieu de Valse.

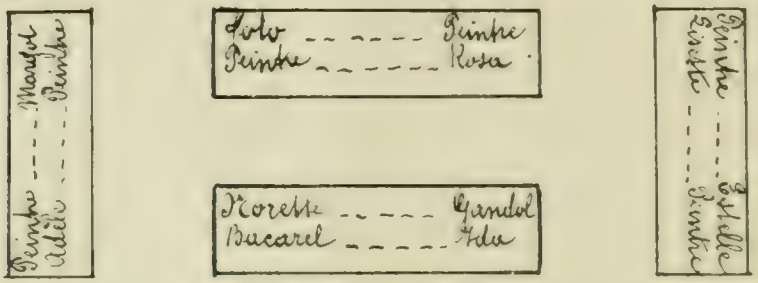
Je serai mieux auprès de Mlle Helyett.

Lamet rejoint Helyett à la table H et en même temps l'accueille:

Place au quadrille! Place!

Les cocottes et les peintres prennent vivement position comme ci-dessous, pendant que l'orchestre attaque les huit premières mesures de la troisième figure, cavaliers seuls dansés par les cocottes. - C'est la seule figure qui se danse. On parle en dansant. Les autres personnes ne changent pas de place.

Position du quadrille.



A la fin du quadrille, tandis que Roselle danse le cavalier seul, elle dit:

tant pis! je me risque! (en levant la jambe.)

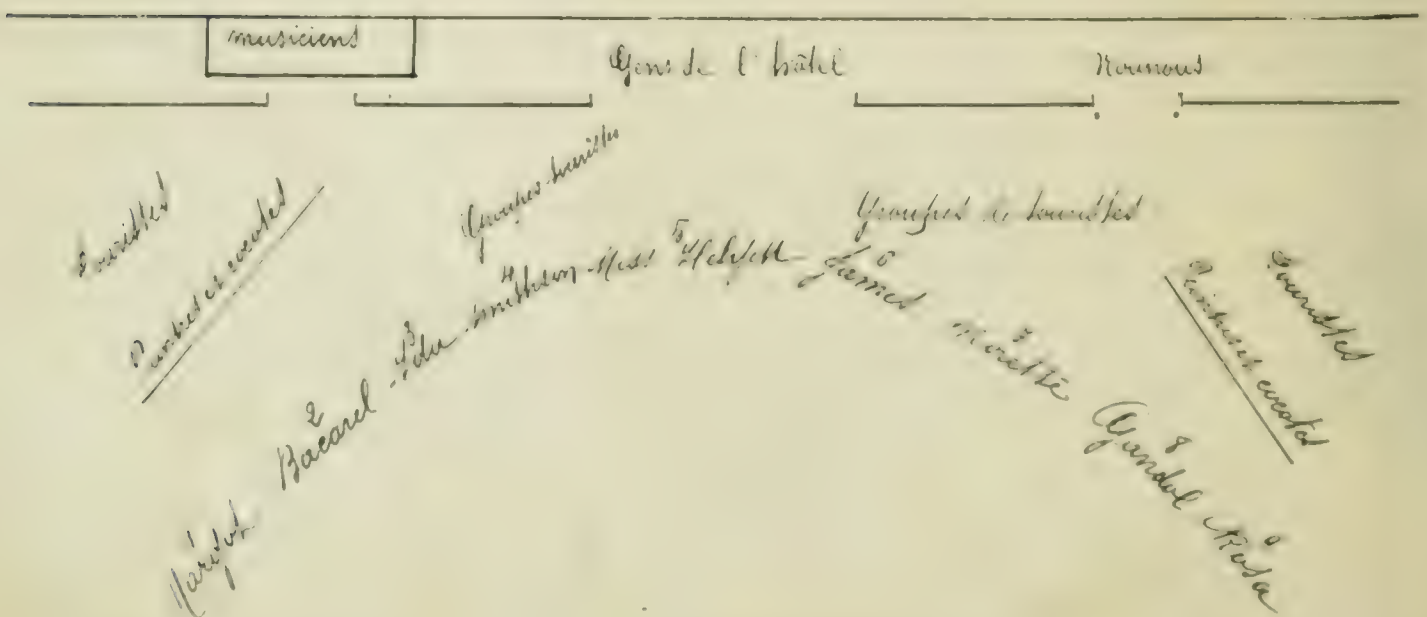
Miss Helyett qui a vu ce mouvement descend très vivement en scène, suivie de son père et de James et s'écrie avec indignation:

Stoking! Stoking!! Stoking!!!

Mouvement général.

Les touristes et les baigneurs qui étaient assis se levent, et les personnes placées sur la terrasse regardent avec curiosité.

Position.



Après le mot:

Bégueule!

Miss Helyett veut boxer avec Ida. Son père et James la retiennent.

La parole de vérité!

Cantique

Pendant la ritournelle, Smithson, Helyett et James prennent chacun leur livre et s'apprêtent à chanter le cantique. Ensuite, sur les trois dernières mesures de la ritournelle, ils descendent en scène de trois pas.

Les autres personnages restent en place. Les excotes et les peintres et les autres personnages forment une rue aboutissant à la porte I. Smithson, Helyett et James sortent à la queue leu leu!

Dès qu'ils sont sortis et sur les dernières mesures de l'orchestre, les peintres et les excotes forment un monome, en chantant Fa la la sur l'air de la fin du cantique. Ceux de droite vont à gauche, ceux de gauche vont à droite et tous reviennent à leurs places.

Pendant ce monome, les touristes sortent par les divers sorties ou par le fond à droite en montrant leur indignation. Les valets de pied restent au fond.

Scène 3ème

Le Galop! Le Galop!!

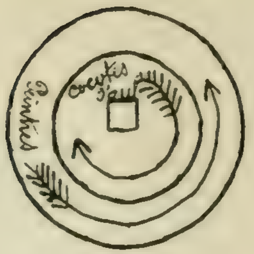
L'orchestre attaque le galop, et les peintres et les excotes le dansent en arrondissant la scène.

Aussitôt paraît Paul au fond sur la terrasse. Il a une valise à la main gauche et un tabouret qu'il a pris sur son passage à la main droite. Il crie à ses amis:

Attendez! attendez! j'en suis.

Scène 4ème

Paul descend en scène, place le tabouret au milieu du théâtre monte dessus. Les excotes dansent en rond autour de lui de droite à gauche, dos au public, les peintres font de même mais de gauche à droite, en se rapetissant. (Paul chante haut et fort en l'air et face au public.)



Quand le galop est fini, Paul descend du tabouret. Un valet de pied l'enlève et le met sur la terrasse à droite. Les musiciens sortent à gauche, les gens du casino et les nourrices sortent à droite pendant que les peintres et les cocotes se placent comme suit:

Trois peintres — 1 Bizette, 2 Adèle, 3 Margot, 4 Ada, 5 Gandoul, Paul, 7 Bacarel, 8 Norette, 9 Rosa, 10 Lolo, 11 Estelle — Trois peintres

<u>Eut pour moi l'imposant verso.</u>

Lolo tournera le dos au public comme honteuse:

(Ne pas forcer ce mouvement.)

Après l'air de Paul, tout le monde polke sur la ritournelle et ensuite Bacarel et les peintres placés à droite remontent vers la table: H. afin de laisser un passage à Paul qui plus tard montera l'escalier conduisant aux appartements: I.

<u>Veux-tu de moi?</u>

Norette va à Paul puis va rejoindre Bacarel qui la fait passer à gauche.

Scène 5ème

<u>Ce n'est pas gentil!</u>

Pursardas et Manuela arrivent de gauche sur la terrasse et y restent un moment. Manuela a sa main droite sur l'épaule gauche de Pursardas.

<u>Quel est ce couple?</u>

Tous regardent au fond.

<u>Un sauteur!</u>

Tous sortent en riant par la porte: L. Pursardas et Manuela descendent en scène.

Scène 6ème

Purfcardas, Manuela

Qui ne se laisse pas échauffer les oreilles.

Duo

Votre voix se fit entendre.

Vers la fin du duo ils se mettent épaule contre épaule, se retardent tendrement puis s'écartent pour finir le 1er couplet. Ils font la même mimique au 2e couplet; mais vers la fin tournent sur eux-mêmes et se trouvent:

Manuela. Purfcardas.

Vous l'aborderez!

En causant ils gagnent la gauche.
Helyett entre par la porte: I et va s'installer à la table: H en lisant.

Scène 7ème

De fausses maigres dans ce pays là.

Manuela remonte en regardant Helyett et sort par la terrasse à gauche. Purfcardas la suit en se dandinant et en disant: Encore une!
Une fois arrivé sur la terrasse il redit:

Encore une! et sort par la gauche.

Scène 8ème

L'insupportable personnage!

Paul vient de l'escalier: I. gagne la gauche sans apercevoir Helyett
Il dépose son chapeau et sa canne d'excursionniste sur le billard anglais: F.
En se reconnaissant ils se rapprochent.

Au revoir, petite Helyett.

Paul se dirige vers la porte. I; il prend son chapeau et sa canne.
Smithson entre par la porte. I. Paul et Smithson se saluent et ont l'air d'echanger quelques paroles brèves et amicales.
Pendant cela, Helyett gagne un peu à droite et dit:

Est-il effronté!

Smithson s'avance vers elle.

Scène 9ème

Smithson. Helyett.

Scène 10ème

Un fiancé tout prêt. James?

James qui est depuis un moment sur la terrasse, étant venu de gauche, descend en scène

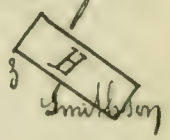
James. Smithson. Helyett.

Par amour?

Helyett gagne le n° 2 en passant devant son père et Smithson dit:

Plick!

Il remonte ensuite vers la table H et s'assied face au public.



James. Helyett.

Jusqu'à un certain point.

Smithson descend.

James. Helyett. Smithson.

Trio

Eh bien! n'en parlons plus!

On parle sur la ritournelle de l'orchestre. Helyett remonte vers la fenêtre près de laquelle se trouve son cache poussière placé sur une chaise avant le lever du rideau. James aide Helyett à se vêtir et va prendre, tout en parlant au porte manteau G. une canne qu'il donne à Helyett

Je ne comprend la montagne qu'avec la solitude.

Helyett se dirige vers la terrasse K. James vers Smithson.

Position.

Helyett

James

Smithson

Éventuel!

Helyett sort par la gauche après avoir dit en anglais:

Bonjour!

Scène 11ème

Je tiens bien à l'entendre.

Smithson sort en lisant par la terrasse, à gauche.
James en finissant de parler rentre à l'hôtel. En même temps rentrent par la porte: O. Bacarel et Paul.

Paul. Bacarel.

Scène 12ème

J'irai seul dans la montagne.

Paul sort son album de sa poche.

Couplets

Allons faire du paysage.

Paul sort par la porte: I. et quand Bacarel a fini de parler, il rentre à l'hôtel en même temps que paraissent, venant de gauche sur la terrasse; La Senora et Manuela.

Scène 13ème

Manuela. La Senora.

Ou vous comparez!

La Senora passe devant Manuela.

La Senora. Manuela.

Il ne doit pas être bien.

Scène 14ème.

Manuela va prendre par la main Purcardas qui entre par l'escalier de l'hôtel, en riche costume de toréador; ce dernier est très ému, très hésitant.
Manuela le fait passer devant elle et à plusieurs reprises le pousse vivement vers la Senora.

La Senora. Purcardas Manuela.

Serrez pas si fort!

Smithson qui est entré depuis un moment par la porte I. s'écrie

pour protéger Purscardas en attirant à lui la Senora.

Smithson. La Senora. Purscardas. Manuela.

Ne pensez vous sur moi.

Manuela et Purscardas sortent par l'escalier I. En même temps Smithson passe par derrière la Senora pour prendre le n° 2.

La Senora. Smithson.

Mais je le repincerai!

La Senora passe devant Smithson.

Une belle mère espagnole!

La Senora sort par l'escalier I.

Scène 15ème.

Allons, tout va bien!

Smithson va s'asseoir à la table H.

Ce vendent de mieux en mieux.

Helyett venant de gauche par la terrasse, s'arrête toute troublée et prête à défaillir en haut de l'escalier. Smithson avec un très grand empressement, court à elle.

Helyett tombe dans ses bras: son père la fait asseoir sur le siège placé à gauche de l'escalier.

Un malheur!

Smithson va à la table H y prendre un verre d'eau qu'il porte à sa fille. Après que celle-ci a bu, il va remettre le verre sur la table.

Si ce n'était que cela!

Helyett et Smithson descendent en scène.

Helyett. Smithson.

Je le jure!

Un orchestre (double quatuor) placé dans la coulisse côté gauche attaque la Gavotte: Smithson et Helyett parlent pendant son exécution.

Cantique.

Que celui-là!

Helyett attaque le cantique.
A la fin de ce chant, Helyett et Smithson se prennent par la main droite; Smithson met la main gauche sur l'épaule gauche d'Helyett et ils se dirigent vers la terrasse, puis ils sortent à droite, lentement et comme illuminés!

Rideau.

Accessoires du 2ème Acte.

5	Petites tables de café.
5	Plateaux contenant: tasses de café, cuillers, plateaux à sucre, carafons bocks, versuses.
4	Porte. allumettes avec allumettes. (N'en pas mettre à la table du milieu.)
	6 cigarettes sur la table E.
1	Fauteuil. ouérite en osier à roulettes, siège et poignées en dedans afin qu'Helyett puisse le manœuvrer facilement.
	L'album du 1er acte.
10	Petites brochures pareilles à Smithson.
1	Affiche au souffleur.
6 ou 8	Cannes d'ascensionnistes dont deux aux petits guides.
	Parapluie du 1er acte à Smithson.
	Etuis de lorgnettes en sautoir aux ascensionnistes.
	Les lorgnettes dans leur étui-bandoulière et les cannes seront distribués aux personnes qui vont dans la montagne.
10	Chaises en bois tourné, cannelées jaune.
3	Fauteuils en osier avec coussins.
1	Eventail sur une chaise.

Acte II.

Décor: Jardin du Casino. A droite l'hôtel.

A. Fond de montagne.

B. Jardin. (des fleurs partout.)

Chassis jardin

Chassis jardin.

Chassis jardin

Chassis jardin

Garçon de café. Maître d'hôtel. Garçon de café.

Touristes.

C. Touristes table.

D. Cocottes et peintres table.

Hôtel Terrasse. Balcon. Entrée rue de l'hôtel H.

Haie. Bande de fleurs.

Cabinets particuliers

Cuisines et Casino

Escalier H

Gondol 1 Ida 2 Bacarel 3 Norette 4

E. table

Bosquet. Eau. fleurs.

Général Rosa

F. table

Chaise vide

Cocottes et peintres

G. table

fleurs

Manteau.

Manteau.

Nota: Tous les signes □ indiquent des chaises.
Sur les tables se trouvent des consommations diverses.

Lever du Rideau. Position.

Scène 1ère

Au lever du rideau, tous les personnages étant placés comme ci-dessus, on voit arriver en scène les deux guides. Tout le monde dit:

Ah! voilà les guides!

Le premier guide se dirige vers la table: E, puis à la table F.
Le deuxième guide se dirige vers les tables C. D. et G.
Tous deux ont l'air de demander aux personnes qui sont assises si elles désirent faire une excursion dans la montagne, puis ils descendent à l'avant-scène.

Premier guide. Deuxième guide

Duo.

A la fin du duo, les guides crient:

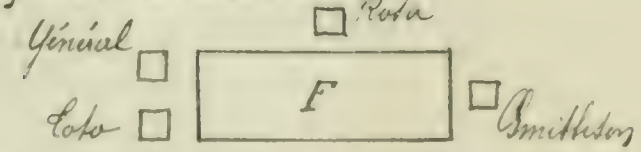
En route! en route!

En retournant sur leurs pas. Des touristes, hommes et dames les suivent.

Quelques touristes ou baigneurs hommes et dames, ainsi que tous les peintres et toutes les cocottes restent autour des tables.

Scène muette.

Smithson entre par le premier plan à gauche et va s'installer sur la chaise libre qui est à la table F.; avant de s'y asseoir, il prend l'ombrail de Rosa qui s'y trouve et le met sur la table; il s'assied: il tourne le dos aux personnes qui occupent la table.



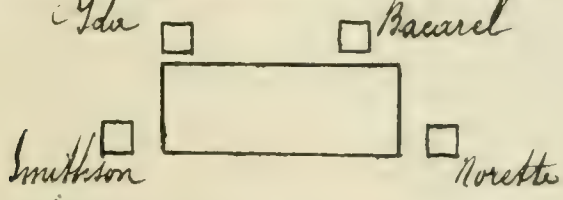
Général, faites votre devoir!

Le général provoque Smithson.

Surveillez quelqu'indice.

Smithson en parlant a gagné un peu la droite et remonte entre les tables F. et E.

Gandol, pendant ce mouvement quitte sa chaise et va allumer sa cigarette à un fumeur placé à la table C.
Smithson vient s'asseoir à la table que Gandol a quittée. Tout le monde en regardant le manège de Smithson rient entre eux.



Cette chaise c'est la mienne.

Gandol est revenu à la table entre Smithson et Ida.
Smithson se lève. Gandol reprend sa chaise. Smithson en furieux sort par le fond à droite, en passant entre les tables E. G. C. C.

Scène 2ème

Regardez donc!

Helyett entre de profil par le fond à gauche, le dos tourné au public; elle est dans sa guérite. Elle descend en scène à reculons entre les tables F et E.

Posons donc un peu!

Bacarel vient près d'Helyett en passant devant la table où il était assis; il fait pivoter vivement la guérite et montre au public Miss Helyett assise dans la guérite.

Ce se promener comme on veut.

Helyett passe devant le trou du souffleur, remonte entre les tables E et G. et sort par le fond à droite en courant

Rire général

Bacarel en la suivant, reprend sa place.

Scène 3ème

Tenez! le voici.

Paul sort de l'hôtel, descend par l'escalier H H bouscule les ouvriers de la table G. qui s'étaient avancés en scène à la sortie d'Helyett; il passe devant elles et gagne la gauche vivement.

Hé! hé! par ici!

Paul rejoint la table E où il s'assied sur la chaise que lui offre Gandol; il a son album à la main.

Cet éternel album toujours à la main.

Norette veut se saisir de l'album de Paul et les cocottes des autres tables se rapprochent pour se le disputer.

Des peintres ne bougent pas, mais ils s'intéressent à la scène.

Cela ne vous regarde pas.

Oui! l'album! l'album.

Paul reprend son album que les cocottes lui ont pris et se lève en disant: de très mauvaise humeur.

Ah! laissez moi! — Bonsoir!

Paul s'éloigne par la gauche.

Scène 4ème

Tout le temps de ce monsieur là.

Bacarel se lève et se dirige du côté où Paul est sorti.

Des baigneurs et les touristes commencent à sortir de scène, de droite et de gauche.

S'en prendre ma part.

Bacarel sort à gauche vivement.

(Pendant la scène précédente et celle-ci les garçons de café débarrassent les tables et portent les plateaux au fond, à droite, dans la coulisse.)

Oreste et Pylade, quoi!

Des cocottes et les peintres placés à droite rentrent à l'hôtel par les escaliers H. J. les autres sortent à gauche par le fond.

Après la sortie des cocottes et des peintres.

Smithson rentre en scène par l'escalier J de l'hôtel. Il aperçoit Helsett qui vient du fond de droite dans sa guérite, s'approche d'elle et lui dit

Eh bien!

Helsett. Smithson.

Cherchons toujours.

Helyett sort par la gauche vivement.

Scène 5ème

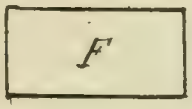
Redevenons observateur!

Smithson remonte un peu au fond, à droite.

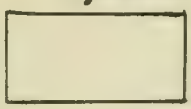
Scène muette.

L'orchestre attaque en sourdine le cantique du 1er acte qui se joue pendant la scène suivante.

Paul et Bacarel entrent en scène par le 1er plan à gauche et vont s'asseoir à la table F.



Ils vont commencer une conversation quand Smithson vient s'asseoir à leur table, en tournant le dos au public et en continuant à lire son petit livre.



Après avoir marqué leur étonnement, Paul et Bacarel touchent du doigts, l'un après l'autre, d'épaule de Smithson. ce dernier se lève et les salue. Puis comme frappé d'une idée subite, il tire de sa poche deux petits livres qu'il dépose sur la table et s'assied de nouveau toujours le dos tourné au public.

Paul et Bacarel regardent les livres, mais ne les touchent pas; ils se lèvent ensuite en riant et vont s'asseoir à la table G. avec l'espoir que Smithson ne viendra pas les déranger.

Smithson reprend ses livres et se dirige lentement vers les deux amis en passant par derrière la table du milieu de la scène et va s'asseoir à leur table toujours en tournant le dos au public. Smithson a son parapluie sous son bras gauche dont le bout une fois qu'il est assis se trouve sur la table.

Paul, un peu agacé des indiscrétions de Smithson, se lève et gagne la gauche; Bacarel de fort mauvaise humeur, repousse par le bout le parapluie de Smithson et va rejoindre Paul en passant entre la table et Smithson qu'il a un peu bousculé.

Ne pas se presser pendant cette scène.

Quand l'orchestre se tait, le poëme reprend.

Lui et ses petits livres.

Paul et Bacarel sortent vivement par le 1er plan à gauche.

Suivons tenace!

Smithson s'élance à la poursuite des deux amis.

La scène reste vide pendant quelques secondes.

Scène 6ème

Paul et Bacarel reparaissent par le fond à gauche et après avoir regardé si Smithson n'est pas là, se mettent enfin à causer.

Paul. Bacarel.

Comment la retrouver à présent?

Ils vont s'asseoir à la table E en conservant leur numéro jusqu'à la fin du Duo.

Duo.

Ce duo doit être chanté en évitant d'en souligner trop fortement les allusions. Chanté spirituellement, il produira un grand effet.

A la fin de ce duo, les deux amis quittent la table en oubliant l'album et gagnent la droite.

Au mords au partage!

Smithson entre du 3e plan à gauche.

Scène 7ème

Les voici!

Smithson évitant de paraître indiscret s'avance gracieusement vers les deux amis et leur offre ses livres.

Smithson. Paul. Bacarel.

Merci, monsieur!

Paul refuse poliment et rentre à l'hôtel par l'escalier J.

Flagrand délit d'indiscrétion.

Bacarel se dirige vers l'escalier H. Une fois sur la terrasse il dit:

C'espionnage si vous aimez mieux!

Et rentre ensuite à l'hôtel. Smithson a gagné la droite.

Scène 8ème.

Impossible probablement.

Helyett dans sa guérite, paraît au fond, à gauche. Elle en sort et vient en scène.

Helyett. Smithson.

Couplets.

Sur les tra la la, du premier couplet, Helyett en se dandinant, les mains derrière le dos, fait le tour de la table F et revient près de son père.

Sur les tra la la, du deuxième couplet, elle s'éloigne un peu de son père et lui indique par gestes qu'elle est dans sa guérite et passe devant lui en imitant à petits pas précipités la façon dont elle courait étant dans sa guérite et finit ses tra la la au n° 2.

Smithson. Helyett.

Un homme qui m'aime autant!

Helyett court à sa guérite, se penche et s'enfuit précipitamment par le fond à gauche, en passant derrière la table E.

Scène 9ème.

Smithson reste seul un moment.

Cela va être dur!

James descend en scène par l'escalier H de l'hôtel.

Smithson. James.

Si avec rancune! - Pourquoi? - Adieu!!

James par l'escalier J monte sur la terrasse et s'assied sur le fauteuil M.

Rien n'est rompu peut être!

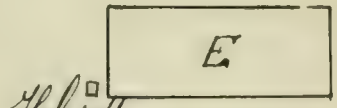
James revient en scène par l'escalier H.

Allez! je suis là!

Smithson va se cacher dans le bosquet L. - James gagne la gauche près du bosquet.

Scène 10ème

Helyett qui est entré du fond à gauche, en lisant et n'étant plus dans sa guérite va s'asseoir à la table E.



Helyett.

Smithson. James.

Décidez vous ou sinon.

Helyett fait mine de quitter la place.

Je suis l'homme de la montagne.

Duo

Smithson. James. Helyett.

Je vous attends ici même.

Helyett s'assied à la table E et lit.

Courons vite à ma recherche.

Smithson et James sortent par le 1er plan. (Bosquet.)

Scène 11ème.

Je voudrais bien voir.

Helyett hésite à feuilleter l'album oublié par Paul. Le dernier

sort du fond à droite pour le chercher. En le voyant dans les mains d'Helyett il s'en saisit vivement.

Helyett. Paul.

Romance.

Ne vous hatez pas trop.

Paul sort par le fond à gauche en passant au dessus de la table E.

Scène 12ème.

Helyett seul finit sa scène à droite.

Scène 13ème.

Pauvre James!

Smithson et James accourent du deuxième plan à gauche.

James. Smithson. Helyett.

Comme elle est pressée!

Helyett passe n° 2.

James. Helyett. Smithson.

J'ai dit.

Helyett remonte à gauche et descend prendre le n° 1. — James et Smithson sortent en se disputant par l'escalier J pour entrer à l'hôtel.

Smithson James

Helyett

Laissons leur la place.

Helyett prend l'escalier H et entre à l'hotel E.

Scène 14ème.

Par la terrasse à droite entrent la Senora suivie de Serpentas et de Manuela.

Manuela. Serpentas. La Senora.

Parfaitement!

Helyett qui est descendue en scène depuis quelques instants par l'escalier J. traverse lentement la scène en écoutant la conversation.

Si c'était lui!

Helyett disparait à gauche.

Trio.

A la fin du trio ils dansent excentriquement un pas espagnol.

La Senora. Purscardas. Manuela.

Cela se voit de reste!

La Senora rentre à l'hôtel par l'escalier H.

O mon Fernand!

Manuela a mis ses mains sur les epaules de Purscardas; ils tournent sur eux-mêmes dans la direction de l'hôtel K.

Je ne vous le fais pas dire!

Manuela rejoint sa mère.

Purscardas gagne l'avant-scène droite et se dirige ensuite vers la table. E.

Scène 15ème.

Plus que je ne voulais.

Helfett qui est entrée de gauche, arrête Purscardas.

Helfett Purscardas

Très flatté de.....

Purscardas veut s'esquiver à droite, Helfett l'arrête de force en lui prenant le bras droit.

Que l'on m'attend, et...

Purscardas veut fuir, mais Helfett le prend de nouveau par le bras et vivement, le fait revenir en scène.

Une jeune fille, peut-être... Voilà!

Purscardas veut toujours s'éloigner, mais Helfett le fait pirouetter brusquement devant elle et Purscardas prend le n° 1.

Purscardas. Helfett

Rien vu d'extraordinaire.

Helfett, furieuse, gifle Purscardas du revers de la main droite et sort de scène vivement par l'escalier H. Une fois arrivée sur la terrasse, elle le menace du geste et dit:

Nous nous revoyrons!!

Puis rentre à l'hôtel K.

Scène 16ème.

Puycardas seul. — Il gagne un peu la droite vers la fin de la scène.

Scène 17ème.

C'est très désagréable !

La Senora au bras de Bacarel, suivie de Manuela et de James sortent de l'hôtel par l'escalier J. Ils descendent en scène.

Bacarel. La Senora. Manuela. James.

Tous les personnages rentrent sans bruit, de droite et de gauche, par petits groupes et à l'attaque du Final, tout le monde est placé comme suit :

Final.

Groupes de touristes. — Baigneurs.

Cocottes. Peintres

Tita [1] Gandol [2] Rosa [3] Bacarel [4] Norette [5] Paul [6] Puycardas [7] Manuela [8] La Senora [9] James [10]

Touristes Baigneurs

Arrêtez ! arrêtez !

Helyett et Smithson venant du fond à droite disent trois fois : Arrêtez !

Mouvement général.

Une rue se forme au milieu du théâtre.

Les peintres et les cocottes reculent à gauche et les autres personnages à droite.

Helyett et Smithson viennent prendre place entre Paul et Puycardas.

Paul. Helyett. Smithson. Puycardas

Les autres personnages ne changent pas de place, ils se rapprochent seulement et referment la rue.
Une fois Smithson et Helyett en place, les valets à pied et les garçons remontent au fond les tables et les chaises. Les Nouveaux, les colléjiens, les gens de l'hôtel se groupent en curieux au fond de la scène, sur la terrasse, et sur les escaliers de l'hôtel.

Comment! Quel outrage!

Manuela passe devant Pinsardas et va se mettre à la gauche de Smithson.
Quand Helyett et Manuela se disputent; elles gagnent un peu l'avant scène.

Final très animé.

Le côté gauche qui a pris le parti d'Helyett, se moque du côté droit en imitant en chantant les mouvements de hanches et de castagnettes des espagnols. Le côté droit en contrefaisant la raideur américaine.

Rideau.

Accessoires du 3ème Acte.

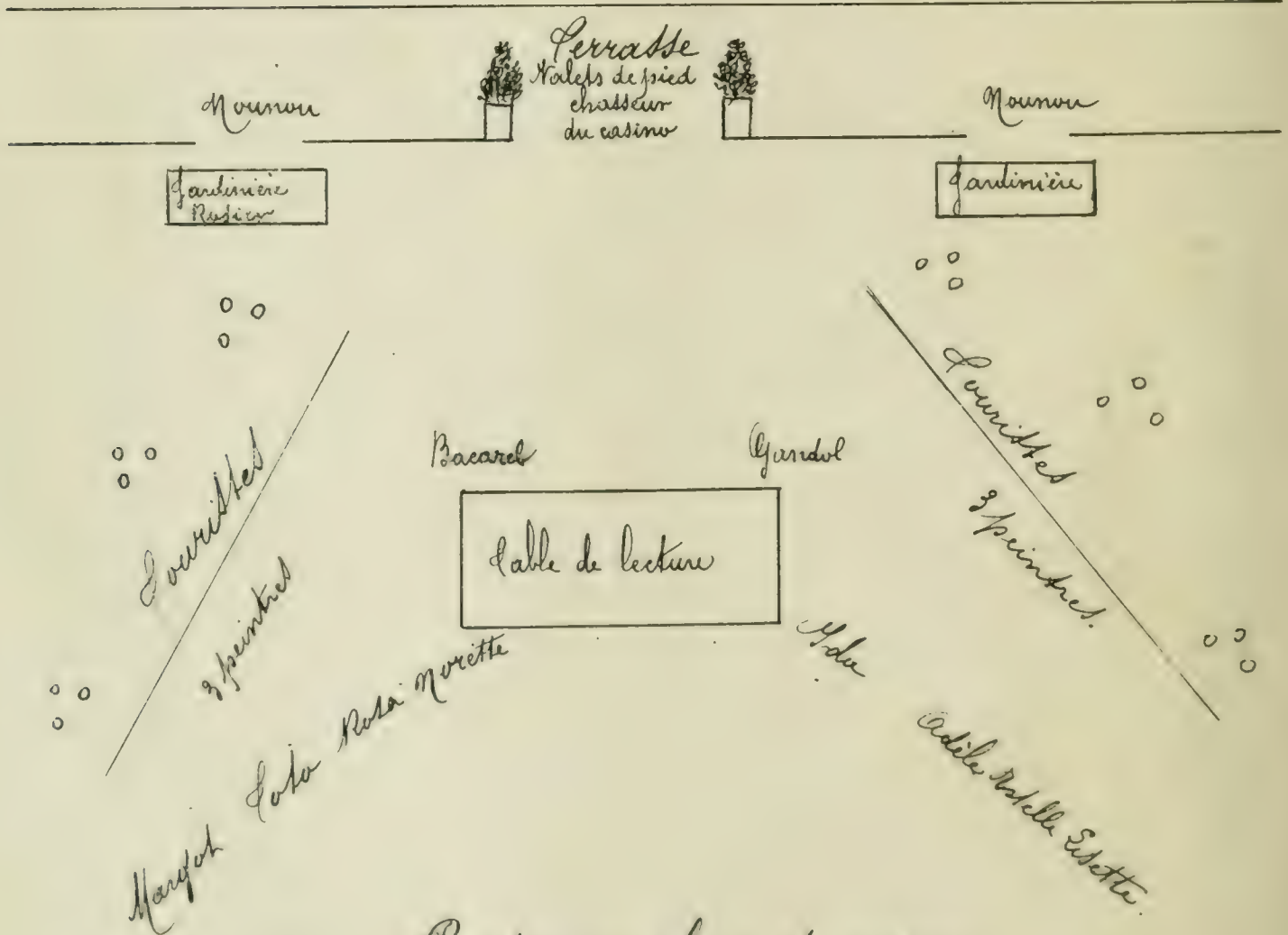
Meubles et décors du 1er Acte.
L'album et son crayon à Paul.
Un petit revolver dans un étui à Smithson.
Une pelote garnie d'épingles sur la table de lecture.
Dans la jardinière de gauche il faut mettre un rosier fleuri.
Hebbett doit y prendre une rose pendant la scène de coquetterie

---

Acte III.

Décor, meubles et accessoires du 1er Acte.

Nota : La table de lecture est placée au milieu du théâtre entourée de quatre chaises. — Un peu à droite, près de l'escalier une autre chaise.



Position au lever du rideau.

Souffleur

Scène 1ère

Ensemble général.

A l'attaque des soli, seuls, Bacarel, Gandol, Norette et Ida descendent en scène.

Bacarel, Norette, Ida, Gandol.

Fin de l'ensemble.

Tous les touristes et les gens de l'hôtel sortent de droite et de gauche. –

Une belle fille celle-là, beaucoup mieux qu'elle.

Paul depuis quelques instants sur l'escalier de l'hôtel, vient se placer, en parlant, entre Bacarel et Norette.

Raillons le donc à sa rêverie.

Tout le monde sort par le fond à gauche, quelques excités et Gandol entrent à l'hôtel à droite. Bacarel remonte à gauche revient au n° 1. –

Scène 2ème

Bacarel, Paul.

A merveille!

Helfett paraît sur la terrasse venant de gauche, descend en scène, tandis que Paul et Bacarel se dirigent vers l'hôtel.

Scène 3ème

Bacarel. Table

Helfett. Paul.

Pendant que Paul et Helfett se serrent la main, Bacarel en passant derrière Helfett gagne le n° 3. et prend Paul pour le conduire à l'hôtel.

Helfett, Paul. Bacarel.

Scène 4ème

Helfett finit son poème un peu à gauche.

Mais cela me fera penser à lui.

Elle voit Purcardas entrant par la terrasse à droite, puis elle

dit:

Ah! celui-là arrive bien!

En gagnant la droite.

Purscardas parle en regardant en scène.

Purscardas, Helyett.

Prolonger une résistance inutile, car...

Smithson sorti de l'hôtel dit à sa fille:

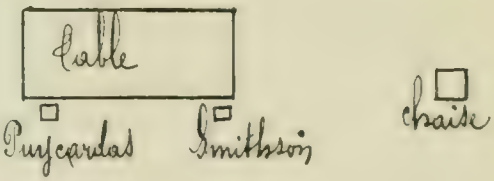
Taisez-vous! — Taisez-vous, te dis-je!

Helyett passe devant son père et rentre à l'hôtel.

Scène 5ème

A nous deux, Fernand! prenons des sièges:

Smithson prend une chaise, la met devant la table et s'y assied. Purscardas en prend une autre et s'assied près de Smithson. — Ce dernier s'avance de temps en temps en parlant. Purscardas très-poltron, recule.



Ce n'est pas sérieux!

Ils se lèvent et Purscardas seul, remet sa chaise en place. Celle où Smithson s'est assis doit rester au milieu de la table.

Cinq minutes de passées.

Smithson voyant Manuela qui sort de l'hôtel dit:

Voici votre ex-fiancée.

Il gagne l'escalier I. suivi par Purscardas. — Il salue profondément Manuela qui va prendre le n° 1 en longeant le fond. Manuela ne rend pas à Smithson son salut!

1 Manuela 2 Purscardas 3 Smithson

Scène 6ème

Ces hésitations! si on veut plaire!

Helyett qui est depuis un moment sur la terrasse, venant de

droite, descend en scène pour dire:

Ni moi!

Manuela, Purscardas, Helyett.

Criv.

C'est bon, je vais chercher papa!

Helyett rentre à l'hôtel, vivement.

Je vais chercher, maman!

Manuela se dirige à la rencontre de la Senora, qui vient de droite par la terrasse.

Manuela, La Senora, Purscardas.

Pif! paf! pan!

La Senora, effrayée, va prendre le n° 1 en passant derrière Manuela. —

Digne d'épouser une espagnole!

Manuela sort avec dignité par la terrasse à droite.

Scène 7ème

La Senora a suivi la sortie de sa fille, descend n° 2, très lentement en ne quittant pas des yeux Purscardas.

Scène 8ème

Purscardas s'est assis sur la chaise placée devant la table.

Purscardas, La Senora.

Bien heureuse de tout ce qui m'arrive!

La Senora, qui depuis la sortie de sa fille fixe Purscardas, s'approche lentement de ce dernier, lui prend la tête entre ses mains, l'embrasse au front et dit:

Non, je souffre autant!

Ah! Fernand! Ah! Carmen!

Ils s'enlacent dans les bras l'un de l'autre.

Duo

Bien définitivement rompu.

La Senora rentre à l'hôtel.

Purscardas aperçoit Helyett venant de la terrasse à droite.

Il entre à l'hôtel.

Scène 9ème

Le temps de me tourmenter.

Helyett seule (suivre les indications de la brochure.)

Une fleur! Ah!

Elle va prendre une rose dans la jardinière de gauche et s'apprête à se la placer dans les cheveux.

Paul qui depuis quelques instants était sur les marches de l'hôtel se dirige lentement vers Helyett sans être vu d'elle. Celle-ci l'ayant aperçu dans la psyché, laisse tomber la rose; Paul la ramasse et en disant:

Ah! Coquette!

Il lui tend la fleur. Helyett 2 Paul 1

Une vraie femme, délicieuse, adorable.

Paul en passant derrière Helyett lui prend la main droite, et avec son bras gauche, il lui entoure la taille, puis, lentement, il la conduit devant la psyché pour lui dire:

Tenez! voyez plutôt ces yeux!

Paul 1. Helyett 2

Peu à peu en parlant ils se dirigent vers le milieu du théâtre devant la table.

Ah! c'est décourageant.

Helyett s'affaisse sur la chaise déplacée devant la table par Smithson, à la Scène 5ème.

Nous nous aimons, nous nous... Ah!...

Helyett se lève vivement et gagne la droite de quelques pas.

C'est vous que j'aime, vous seul, entendez vous?

Helyett se rapproche de Paul.

J'ai le cœur bien gros.

Paul remonte lentement vers le fond.

2e Ah! d'Helyett.

Paul redescend près d'Helyett vivement.

Duo.

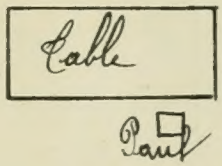
Paul. Helyett.

Oublions le souci!

Paul et Helyett dagorent un peu la droite entre la table et la chaise.

Restez comme ceci!

Helyett est debout la main gauche appuyée sur le dos de la chaise placée a droite. Paul s'assied sur la chaise placée devant la table. Il prend son album et dessine.



Après le 1er couplet:
Paul cesse de dessiner, Helyett va à lui, puis Paul la reconduit à sa place et lui fait reprendre la pose première.-
Fin du duo:
Paul se lève, gagne un peu la gauche, et parle.

Regard!

Ils se rapprochent, et Paul lui montrant l'album dit:

Tenez!

Helyett très émue prend d'une main mal assurée l'album qu'elle laisse tomber en jetant un petit cri.

Ah!

Elle ramasse l'album, l'ouvre au hasard et jetant les yeux sur la première page qu'elle rencontre pousse un deuxième cri:

Ah!

En apercevant le dessin, représentant la chûte dans la montagne. Toute confuse, elle se cache le visage avec son bras droit et se précipite sur l'épaule gauche de Paul.
Smithson vient en scène par l'hôtel; en voyant sa fille penchée sur Paul, il dit:

Que signifie?

Purfeardas l'a suivi.

Scène 10ème.

Je le savais déjà...

Entrent par la terrasse venant de droite, James ayant à son bras droit la Senora et à son bras gauche Manuela.

Position du final de la pièce:

La Senora. James. Manuela. Paul. Helyett. Smithson. Rufcardas.
1 2 3 4 5 6 7

Couplets au public.

Tous les personnages conservent leur position excepté Paul Helyett qui s'avancent un peu à l'avant-scène.

Fin.